

???? C-48/07

????????????? ??????? – Service public fédéral Finances

?????

Les Vergers du Vieux Tauves SA

(?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?our d'appel de Liège)

„?????????????? ??????? — ?????????? 90/435/??? — ?????? ?? ?????????? ?????? — ??? ??
????????? — ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????“

?????? ?? ??????????

1. ?????????????? ??????? — ?????????????????? ?? ???? — ??????? — ??????????, ??????????
?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????, ?????????????????? ? ??????????????
?????, ??? ?????? ?????????? ??????????

(???? 234 ??)

2. ??????????? ?? ????????????????????? — ???? ??????? ?? ??????? ?????????? ??
?????????? ?????? ? ??????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??????? — ?????????? 90/435 —
????????? ???? — ?????????? ?????? — ????????

(????????? ?? E?; ???? 3 ?? ?????????? 90/435 ?? ??????)

1. ??????????????????? ?? ???? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????????
????????????? ? ??????, ? ?????? ??????? ?? ?????????? ??????????????? ?? ?????? ??????????
???? ?? ?????????????? ?????, ?? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????
?? ??????????? ?? ?????????????????? ?????.

? ???? ?????????? ???? ??? ? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????????
????????????? ?? ??????? ?????????? ???? ? ? ?????? ??????? ?????????? ?? ???? ? ?????????? ???
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ??????????????????, ?? ???? ?????????????? ?? ?
????????? ??? ???? ? ?????????????????? ??????? ? ?? ? ???? ??????? ?? ?????????????? ?????? ??????
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ??????? ??????, ?????? ???????,
?? ?????????????? ??????? ?? ??????? ??????????????. ???? ???? ?????????? ?? ???? ??????????? ?
????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????, ?????? ?????????????????, ?? ???? ?? ? ????,
????????????????????? ?? ???? ?? ?? ??????? ??? ?????? ?? ??????, ?? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?????????????????? ???? ???? ?? ?????????????, ?????? ??????? ?? ?? ??????
????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ? ?? ?????? ???? ?????????? ?? ???? ??
?????????????? ?????????????????? ?????????????.

????? ???? ?????? ???? , ?? ?????????????, ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ????
?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????, ?????????????????? ??????????, ?? ??????????
????????????? ?? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??
????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????. ?????????? ?? ?????????????? ? ???? 234 ??
????????????????? ?? ?????????????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?
????, ? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ???? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????????
?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????, ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?

???????????? ?????????? ??????? ?? ??????????????. ??? ????????????? ?? ??????????????,
????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??????
??? ?????? ?????????? ??????????, ?????? ??? ?????????????? ?????? ? ?????? ????? ? ??
????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????? ??????
????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????
??? ?????????????? ??????, ?????????????????? ?????????????? ?? ????? ?? ?? ??????? ?? ??????????????
?? ?????.

(?. ????? 21, 23, 25—27)

2. ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??
???? 3 ?? ?????????? 90/435 ??????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????? ? ??????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ??????. ?????????? ?? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ??
????????????? ??????, ??? 3, ?????????? 1, ??????) ?? ?????????? 90/435 ??????? ?? ??
????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????????. ?????????? ??? 3, ?????????? 1, ??????) ??
????????????? ?????????? „????????? ??????????“ ?????????? ??????????, ?????? ?????????? ?????????
???, ?????????????? ?? ?????????? ??????. ?? ??? ???????, ?? ?????????? „??? ?? ??????????“ ??
????????? ?? ?????????? ??? 3 ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?
????????????? ??????????. ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????, ??
?? ?? ?? ??????? ?? ?????????, ? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ????, ?
?????? ?? ??????????????????, ?????????????????? ? ??????? ??????????, ?? ?????? ?? ?????? ????
????? ??? ???? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????.

? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????, ?????????? ???
????????????????? ??????????, ?????? ? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ?????????? ?????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????????????, ?????
????????????? — ?????? ????, ?????????? ?? ?????? ?????????? — ?????? ????, ? ??????
????????????? ??????, ? ????, ?????? ?????????? — ?????? ????, ?????????? ?? ?????? ??????????,
????? ?????? ????, ? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ??????, ?? ??????
????? ?? ??????, ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????, ??? ?
????? ?????????? ??????? ?????????????? ?? ??????????, ?????????????? ? ?????? ?????????? ??????,
????????? ?? ?????????? — ?????? ????, ?????????????? ?????????????? ??????, ? ?????? ??????
????????????, ?????????? ?? ?????????? — ?????? ????, ?????????????? ?????????????? ??????
????????????? ??????

(?. ????? 38 ? 49 ? ??????????????)

????????? ?? ??? (????????? ??????)

22 ?????????? 2008 ??????(*)

„????????????????? ?????? — ?????????? 90/435/??? — ?????? ?? ?????????? ?????? — ??? ??
????????? — ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????“

– ?? ????????? ?? ????????????? ????????, ?? ??? R. Lyal ? ??? J.?P. Keppenne, ?
???????????? ?? ?????????????????.

???? ???? ??????? ?????????????? ?? ??????????? ???????, ????????????? ? ??????????
?????????? ?? 3 ??? 2008 ?,

?????????? ???????????

???????

1 ????????????????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ???? 3 ?? ???????????
90/435/??? ?? ??????? ?? 23 ??? 1990 ??????? ????????? ??????? ????????? ?? ????????? ??????????
?? ??????????? ?????? ? ????????? ????????????? ?? ??????????? ????????? ??????? (?? L 225, ??? 6;
???????????? ??????????? ?? ????????????? ??????, 2007 ?, ????? 9, ??? 1, ??? 97).

2 ?????????????? ? ??????????? ? ????????? ?? ???? ?????? Les Vergers du Vieux Tauves SA
(?????????? ??-????????? „VVT“) ? État belge – Service public fédéral Finances ?? ??????
????????????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????? ??????? ?? ?????????????? ?? VVT ??????????? ??
NARDA SA (?????????? ??-????????? „NARDA“).

?????? ?????

???????????? 90/435

3 ?????? ??????????????? ?? ??????????? 90/435 ? ??????????????? ?? ????????? ??????:

„????? ??? ???????, ?? ?????????????? ????????? ?????????????, ?????? ??????????? ??????????????
?????? ??????????????? ?????? ? ??????????? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ??????????
????????? ?????? ??????????? ?????????? ??????? ? ???? ???? ?? ??-????????????????????? ??
?????????????????, ?????? ?? ??????????? ??? ??????????? ?????? ? ?????????? ????????????? ? ???? ? ????
????????? ???????; ???? ??? ???????, ?? ?? ???? ????????? ?????????????????????? ??????
????????????????? ?? ??????????? ?????????? ??????? ? ??????????? ? ?????????????????????? ??????????? ?
????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??????????? ?? ???? ? ???? ?????????? ???????; ????
??? ???????, ?? ? ?????????????? ?? ???? ?????????????? ???? ?????????????????????? ??????????? ????
????????????? ?? ???? ?????????, ?? ?? ???? ??????????? ??????????????? ?? ?????????????“.

4 ????????? 3 ? 4 ?? ???? ??????????? ??????:

„????? 3

1. ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ???????????,

a) ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ???? ?? ?????? ????????????? ? ???? ?????????? ??????,
?????? ??????????? ????? ?? ???????????, ?????????????? ? ???? 2, ? ??????????? ??? ?? ???-????? 25
% ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????????? ??????, ?????? ??????????? ?? ??????? ??????????

?) „????????? ??????????“ ?????????? ???????????, ?????? ?????????? ?????????? ??? ???? ????,
?????????? ? ?????? ?).

2. ???? ?????????????? ?? ?????????? 1 ??????????? ??????? ?????????????? ? ?????????????????:

– ???? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ???? ??????
????? ?? ??????????,

– ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????
????????? ???????, ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????????????? ??????? ?? ???? ??? ??????,
????????????????????? ?? ???? ??????????? ?????? ??? ?? ??????????? ?? ???? ???? ???? ??????????, ?

????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??????? ??
????? ??? ???????.

????? 4

1. ? ?????????? ??????? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ???????
????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ??????, ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????????????????, ?????????:

— ??? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????,

[...]

2. ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????, ?? ?????????????????,
????????????, ? ?????????? ? ??????????, ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????????????? ??????. ? ??????????, ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????,
????????????????????? ?????????????? ?????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????? 5 % ?? ?????????????, ?????????????????
?? ?????????????? ?????????????.

[...]“

????????????????? ?????????? ???????

5. ????? 578 ?? ?????????????????? ?????????? ??????:

„????????????????????? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? — ?????????????????? ?? ??????
?????, ?? ??? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ??.“

6. ?? 23 ?????????? 1991 ?. ? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ? ?????????????????? ??????
?? ?????????????? ?? ?????????? ?? 23 ??? 1990 ??????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ??????? ? ?????????? ?????????????? (Moniteur belge ?? 15 ?????????? 1991 ?.,
???. 25619).

7. ?????? ?????? ?????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ??????? ?????????????? ?? 26 ?????????? 1964 ?. (Moniteur belge ?? 10 ?????? 1964
?., ??? 3810), ?????????? ??????, ?? ?? ?????? ??????????????, ?????? ?????????????? ?????????????, ?? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????????????????? ?????????????????? ?????????????.

8. ????? 202 ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? 1992 ?., ?????????????? ? ?????????????
????? ?? 10 ?????? 1992 ?. (Moniteur belge ?? 30 ??? 1992 ?., ??? 17120), ? ?????????????????? ??,
????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? (????????? ??-????????? „??? ?? 1992 ?.“),
??? ?????????????? ??????????????.

„§ 1. ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ? ???, ?:

1° ?????????????????, ? ?????????????????? ?? ?????????????, ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????? ??? ?????????, ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????
?? ??????????????;

[...]

§ 2. ?????????????? ? § 1, ?????? 1 ? [...] ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??

???????? ?????????????? ??? ????????? ?????????????? ?????????????? ??? ????????? ? ??????????? ??
????????????????????? ?????????????? ?? ??-?????? ?? 5 % ??? ?????? ?????????????????? ??????????? ? ?????
50 ????????? ?????????.

[...]"

???????? ?? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????????

9 ???? 1999 ?. ?????????????????? ? ????????? ????????????? VVT ?????????????? ?????????????????????? ??
?????????? ?????? ?? NARDA ?? ????? ?? ?????? ??????????. ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????
? ????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? VVT ? ?? ??????????????????
????????????????????, NARDA ?????? ??? ?????????? ? ??????????. BEPA SA (????????????? ??-??????????
„BEPA“) ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ???????.

10 ????????????????? ?? ?? ????? 578 ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????, ??????????????????
????????????????????? ??????????, ?? ?????????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????, ?????????????????? ?? ?????? ??????. ?????? ?????????????????????? ?????????????, ??
????????????????????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????????????? ??????????, ??? ?????? ?????????????????? ??
?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????.

11 ?? ?????????????? 2000 ?? 2002 ?????????? ?????????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??
VVT ?????????????????? ? ?????????????????????? ?? ?? ?????????????? ? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ?? NARDA ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ????????? (????????????? ??-
????????????? „????“) ? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ???????.

12 VVT ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ? ?????????, ?? ??????????????
????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ???, ?????????????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????????????? VVT ??? ?????? ?????????????????????????? ?? ?????????????????????? ???????.

13 ????? ?????? ? ??????????????????, ?????? ?????????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????, ??
????????????????????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??
????????????????????? ?????????????????????? ? ????? 202 ?? ??? ?? 1992 ?. ??????????????????, ?????????? ??????
????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??
?????????????????????. VVT ?????????? ?????? ?????????? ????? Tribunal de première instance de Namur
[????????????????????????????? ???, ??????], ?????? ? ??????????, ?????????????????? ?? 23 ?????????? 2005 ?.,
????????????? ?????????????? ??.

14 ????????? ?? État belge – Service public fédéral Finances ? ?????? ?????? ?????? ??????????,
?our d'appel de Liège [????????????????? ???, ?????] ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ? ??
????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ??????????

„????????????????? ?? ? ? ?????????????? [90/435] ?????????? ?????????????? ?????????? ? ??????????????, ??????????????
????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????????, ?????? ?? ??????????????????, ? ??-????????????????? ? ?????????? 3, 4 ? 5 ?? ???, ?????????? ??
28 ?????????????? 1992 ?., ??? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????????, ?????????????????
?????? ?????????? ????? 202 ?? [??? ??] 1992 ?., ??? ?? ?????????????????????? expressis verbis
????????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ? ?????? ?????, ? ??????????????
????????????, ?????????? ?????????????????????? ?? ??????????????????, ?????????????????????? ?????????????? ?????? ??
????????????????????????? ?????? ?????????????? ??????, ?????? ?????????????????????? ?????????????? ? ?????????????, ?? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????????????“

?? ?????????????????????????????????? ?? ?????? ? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????????????????? ??????????

15 VVT, ???????? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????, ??
????????????????? ?????????? ? ??????????, ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??
?????????????, ? ?????????????, ?????????? ? ?????????????????? ??????????????, ?????? ? ?????? ??
????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????. ??????????????
?????????????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????? ??????????
????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????, ? ?????????? ? ?????????? ??????????.

16 ? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ? ?????????????? ? ?????????????? ?????????
?????????, ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? 234 ?? ?????????????????? ?????? ????? ?
????????????????? ?????????????, ??? ? ?????????????? ??, ?????? ? ?????????? ?? ?????? ? ?????? ??
????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????, ??? ?? ????????? — ?????????
????????????????? ?? ?????????? ??? ???? ???? — ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????
?????????????, ?? ?? ???? ?? ?????????? ?????????? ??, ??? ? ?????????????????? ?? ??????????,
????? ?????????? ?? ???? (?? ? ??? ???? ??-????????? ?????????? ?? 15 ????????? 1995 ? ??
???? Bosman, C?415/93, Recueil, ??? I?4921, ????? 59, ?????? ?? 17 ??? 1997 ? ?? ???
Leur-Bloem, C?28/95, Recueil, ??? I?4161, ????? 24, ?????? ?? 7 ?????? 2003 ? ?? ???
BIAO, C?306/99, Recueil, ??? I?1, ????? 88 ? ?????? ?? 14 ????????? 2006 ? ?? ???
Confederación Española de Empresarios de Estaciones de Servicio, C?217/05, Recueil, ???
I?11987, ????? 16).

17 ?????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????? ??????????, ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?? ??
?????????, ?????? ?? ?? ? ?????????, ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?? ??? ?????????? ?
????????????????? ?????????? ?? ??? ???? ?????????????? ?????????, ?? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????? ?????? ?? ? ?????????? ? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????
?? ?????, ?? ???, ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????,
?? ?? ???? ?????????? ? ?????????? ?? ?? ?????????????? ????????? (?? ?????????????? ??-????
????????? ?? ???? BIAO, ????? 89 ? ?????????? ?? ???? Confederación Española de Empresarios
de Estaciones de Servicio, ????? 17).

18 ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ? ?????.

19 ? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????? ?????????????????? ? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?? ??? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????
????????????????? ?????????????. ?????????? ??? ???, ?????????? ?????????? ?????????? ?? ? ???
????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ??????, ?????????? ??
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????
?????????????????, ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????. ?????? ???
????????????????? ?? VVT ? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??
????? ?????????????? ?????????????, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????????
????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????????, ? ??
????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????

20 ?????? ?????? ??? ???? ???? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????, ??????????
?? ?????????????????? ?????????????????? ? ??????, ?? ?? ???? ???? ?? ??????????????????
????????????????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??? ??
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????????. ??????????
????????????? ??? 234, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ??? ??? ??
????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ?????? (?? ?????????? ?? 10 ???
1981 ? ?? ??? Irish Creamery Milk Suppliers Association ? ??., 36/80 ? 71/80, Recueil, ???.

25 ?????????, ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????? ??
 ??????? ??????? ???? ? ? ?????? ??????? ??????????? ?? ???? ? ?????????? ??? ?????????? ??
 ?????? ?? ?????????? ??????????????. ?????? ???????????????????, ?? ???? ?????????????? ?? ?
 ?????????? ??? ?????? ? ?????????????????? ??????? ? ?? ? ???? ??????? ?? ?????????????? ??????? ??????
 ?????????????????? ??????? ??????? ? ??????????? 90/435, ??????? ???????, ?? ?????????????? ?????????
 ?? ????????? ???? ?????????????, ??????????? ?? ??????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??

????????? ?????????? ?????????? ? ???? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????, ?????? ?????????????????, ?? ???? ?? ? ????

26 ?? ????? ?????, ????? ?????? ?? ????? 21 ? 33 ?? ??????????? ??-???? ??????? ?? ????? Leur-Bloem, ?????? ????, ?? ?????????????, ????? ?????? ?? ?? ???? ?? ???? 202, ????????? 2 ?? ??? ?? 1992 ?, ?? ?????????? ??????????? ?? ?????????, ????? ?????? ?? ?????????, ?? ????????? ?????????????????? ?? ???? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????

27 ?????????? ?? ??????????????? ? ???? 234 ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????????????? ?????? ?????????????? ??????????? ? ???? , ? ?????????? ?? ?? ?????????????? ???, ?????? ?? ???? ?? ???? ??????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????? (??, ??????? ?? 18 ????????? 1990 ?. ?? ???? Dzodzi, C?297/88 ? C?197/89, Recueil, ???, I?3763, ????? 42). ???, ??????????? ?? ???????????????, ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ???? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????? ??? ? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????? (????????? ?? ???? Dzodzi, ?????????? ??-????, ????? 42, ??????? ?? 12 ??????? 1992 ?. ?? ???? Fournier, C?73/89, Recueil, ???, I?5621, ????? 23 ? ??????? ?? ???? Leur-Bloem, ?????????? ??-????, ????? 33). ???????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????, ? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ???? ?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ????

28 ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????, ? ????? ?? ??????? ?? ??????? ?????????????????? ?? ???? , ?????? ?? ?????? ??????????????

29 ?? ?????????????????? ?? ???????????, ?? ?????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????

?? ?????????????????? ??????

30 ? ??????? ?? ??????????????? ??????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ???? 3 ?? ?????????? 90/435 ??????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????? ? ?????????.

31 ?? ?? ?? ?????????? ?? ???? ??????, ?????? ?????? ?? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ????????? ? ?????????? ? ???? ?? ??????????????????? ?? ?????? ?????????.

32 ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ???????????, ?? ? ??????????????? ? ??? 578 ?? ??????????? ??????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ??????? ?? ?? ?????? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????? ????. ?? ???? ??????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????, ?????? ?????????????? ? ??????????? ?? ??????????????????

33 ?????? ???, ? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ??? ???? VVT ?? ? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ? NARDA, ?????????????????????? ?? ? NARDA ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????, ? ?? ???????????????????, ?? ?????? ? ????????. ??? ?????????????????? ?????????? ?? VVT ?? ?????????? ?????? ?????, ?????? ??????????? ?????????????? ?? BEPA ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????.

34 ???????, ?????????????????????? ?????? BEPA ? NARDA ? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????, ?? BEPA ?????????? ?????? ?????????????? ??

??? ?? ????????? ?? NARDA. ?????????? ??????? ?? BEPA ?????????? ?????????? ?? ??????????
?? „??? ?? ?????????“ ?? ??????? ?? ??? 3 ?? ?????????? 90/435 ? ??? ?????????? ??????
?? ??? ????????? ?? „????????? ?????“ ?? ??????? ?? ??? 3, ??? ?????????? ?? ?????????? ?
?? ??????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??????????

35 ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??????,
????????? ?? ? ??????????, ?????????? ?? ???, ?????? ?????????? ??? ??????, ??? ?????? ?? ??
????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????, ??. ?? ?????????????? ?? ?? ??????????
?? ?????????? ?? ??????? ?? ??? 3 ?? ?????????? 90/435.

36 ?????? ?????? ??-????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? 90/435, ?? ????,
????? ?????????? ?? ??? ??????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??????????????????
????? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?????? ? ??-????????????????? ?????????? ??
????????????????????? ?????? ?????????? ?? ??? ? ??? ?????????? ?????? ? ?? ??? ?????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? (????????? ?? 4 ?????????? 2001 ?. ??
???? Athinaïki Zythopoïia, C?294/99, Recueil, ???, I?6797, ?????? 25, ??????? ?? 12 ??????????
2006 ?. ?? ??? Test Claimants in the FII Group Litigation, C?446/04, Recueil, ???, I?11753,
????? 103, ??????? ?? 3 ?????? 2008 ?. ?? ??? Banque Fédérative du Crédit Mutuel, C?27/07,
??? ??? ?????????????????? ? ?????????, ?????? 23, ? ? ??? ?????? ????????? ?? 26 ??? 2008 ?. ??
???? Burda, C?284/06, ??? ??? ?????????????????? ? ?????????, ?????? 51).

37 ?????????? ?? ?????????? 90/435 ??? ?????????????? ?? ??????????, ?????? ?? ??????
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?????????? ??????
????????, ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????
?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????, ?????? ?????????? ??????
????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????????????, ?? ?????????? ??????????,
????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????????? ??????, ?? ??? ??? ??-????????????????? ?? ??????????????, ?????????? ???
????????? ?????? ? ??????? ?????????? ? ??? ? ??? ??????? ??????

38 ?? ?? ??? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????, ??? 3, ??????????
1, ????? a) ?? ?????????? 90/435 ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????
?????????. ?????????? ??? 3, ?????????? 1, ????? b) ?? ?????????? ?????????? „?????????
?????????“ ?????????? ??????????, ?????? ?????????? ??????? ??, ?????????? ?? ??????????
?????. ?? ??? ??????, ?? ?????????? „??? ?? ?????????“ ?? ??????? ?? ?????????? ??? 3
????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????, ?? ?? ?? ?????? ??
?????????, ? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ???, ? ?????? ??
?????????????????, ?????????????????? ? ??????? ??????????, ?? ?????? ?? ?????? ??? ??????
????? ??? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??????

39 ??? ??? ?? ?????? ?? ??? 3 ?? ?????????? 90/435 ??????, ?? ?????????? „??? ??
?????????“ ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??? ?????????? ?? ??????? ??????????????????,
????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????

40 ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? 90/435.

41 ?????????? ?? ?????? ?????, ??? 4, ?????????? 1 ?? ??? ?????????? ?? ?????? ??
?????????, ? ????? „????????? ?????, ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????
?????????, ?????????? ?????????????????? ?????????“. ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ??????,
????????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ??? ??????????
?????????????. ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ??
?? ??? ?????????????? ?????????, ?? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??

????????????????, ????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ??????????, ????? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ????? 57 ?? ??????
?????????????.

42 ?? ?????? ?????, ? ?????????????? ? ????? 4, ?????????? 2 ?? ?????????? 90/435 ??????????
?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????, ?? ?????????, ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????????? ??????? ?? ?????????????? ??????. ????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????
?????? ?? ?????????? ?????, ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ??
?????? ?? ?????? ?????????? ??????????????. ?????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????? ?? ????? 4,
????????? 1, ?????? ????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????,
??? ?? ?????? ?????????, ? ?? ?????? ??????, ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??
????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????.

43 ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????,
????????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????? ?????????????? ?????
?????? ?????????? ? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????????. ?????, ?? ?????????????????? ??
????????????, ?????? ?????????????????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ??????????????, ?????? ?? ??
????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????, ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????? ?????????, ? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????.
?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????,
????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ? ??????, ?? ????? ?
????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ??????????????. ?????? ??????????????, ??
?????? ?????????????? ?????????????? „????????????? ??????“ ?? ?????????? ?? ?????????? 90/435 ?
????? ? ?????? ?????????????? ?????????????.

44 ?????? ?????, ?????????? ?????? ? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????? 90/435, ?????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ? ????? 3
?? ?????? ?????????????? ????????? „??? ?? ??????????“ ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ??
????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????? ?????? ??
????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? (?? ?? ?????????? ?????????? ??
8 ?????????? 2005 ? ?? ????? BCE/?????????, C?220/03, Recueil, ??? I?10595, ????? 31 ?
????????? ?? 28 ?????????? 2008 ? ?? ????? Carboni e derivati, C?263/06, ??????, ??? I?1077,
?????? 48).

45 ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ?????? ??
?? ??????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????, ?????????????? ??????
????????? ?????????????? ??????, ?????? ?????????????????? ?? ?????? ? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????? ?????????? ?? ?????????????????? — ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????, ??????
????????????? ?????? ? ?????????????????????? ??????????, ?????? ? ?????????????????????? ?????????? ??
?????????????, ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ??????, ?? ?????????
????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????, ?????? ?????????????? ??????? ?????? ? ?????????? ??
?????? ?????????????, ?????? ??????? ?????, ? ?? ??????????????, ?????? ?????????????? ??????? ?????? ?
????????? ?? ??????????, ?????????????? ? ?????? ?????????? ???????.

46 ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????, ?????? ?? ?????????? ? ??????????????
????? ?? ?????????? 90/435, ?????????????????? ?????????????? ??????? ??????? ?? ?????????? ?????? ? ?
????? ??????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ????????? ?

???????? „?? ? ? ??????“ ? ? ????? ? ? ???? ???? ? ? ???? ? ?
 ???? 3 ? ? ????? 90/435/? ? ? ???? ? ? 23 ? ? 1990 ???? ???? ????
 ????? ? ? ????? ???? ? ? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ????? ?

????????.

? ?????????????? ????? ? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????,
????????????? ??? ?????????????????? ???????????, ??????? ? ??? ?????????????? ?? ??????????
????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????? ?????????? ?????????? ??????????????? ?? ??????
?????? ???????????????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??????????? ?? ?????? ??????????????
????????? ?????, ? ?????? ?????????????? ?????????, ? ?????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????
????????????? ?? ?????? ??????????????, ?????? ?????????? ?????, ? ?????? ?????????????? ?????????? ??
????????????????????? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ??????????????????
?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????? ? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??
?????????????, ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????????, ??????????? ?? ?????????????? ?????????
?????, ?????????????????? ?????????????????? ?????????, ? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????? ??
????????????? ?????????? ?????, ?????????????????? ?????????????????????? ??????? ?????????????????? ?????????.

????????

* ????? ?? ??????????????????: ?????????.